

Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś synowie — królestwa wyrzuceni zostaną w — ciemność — zewnętrzną. Tam będzie — płacz i — zgrzyt — zębów.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś synowie Królestwa zostaną wyrzuceni w ciemność zewnętrzną tam będzie płacz i zgrzytanie zębów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a synowie Królestwa* będą wyrzuceni w ciemność zewnętrzną; tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś synowie królestwa wyrzuceni zostaną w ciemność zewnętrzną. Tam będzie płacz i zgrzyt zębów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś synowie Królestwa zostaną wyrzuceni w ciemność zewnętrzną tam będzie płacz i zgrzytanie zębów

¹⁾ Synowie Królestwa : idiom, por.: synowie Gehenny (<x>470 23:15</x>), synowie tego wieku (<x>490 16:8</x>). Rozmówcy Jezusa uważali, że jako synowie Abrahama mają naturalne prawo do Królestwa (<x>470 3:9</x>).

²⁾ Jest to jeden z obrazów wiecznej kary (<x>470 23:13</x>;<x>470 25:30</x>).

³⁾ <x>470 13:42</x>; <x>470 22:13</x>; <x>470 24:51</x>; <x>470 25:30</x>; <x>490 13:28</x>